

译丛

# 小蝙蝠精 1

小蝙蝠精来了 ◀ 搬家历险记

[德] 安·佐·博登布格 著  
段丽杰 陈敏 译



中国福利会出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

小蝙蝠精 1: 小蝙蝠精来了·搬家历险记/[德] 博登布格著,  
段丽杰, 陈敏译.

—上海: 中国福利会出版社, 2005.11

(小蝙蝠精系列丛书)

ISBN 7-5072-1130-4

I.小... II.①博...②段...③陈... III.儿童文学—中篇小说—  
德国—现代 IV.I516.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 100288 号

版权登记: 图字 09-2005-301

Originally published under the title DER KLEINE VAMPIR

Copyright©1986 by Rowohlt Taschbuch Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg  
and

Originally published under the title DER KLEINE VAMPIR ZIEHT UM

Copyright©1986 by Rowohlt Taschbuch Verlag GmbH, Reinbek bei Hamburg  
<http://www.Angelasommer-Bodenburg.com>

中文版专有出版发行权属中国福利会出版社所有  
版权所有 翻版必究

小蝙蝠精 1: 小蝙蝠精来了·搬家历险记

---

作者	[德] 安·佐-博登布格	绘者	阿美利·格林克
译者	段丽杰 陈敏	责任编辑	俞燕
封面装帧	钦吟之	排版制作	郑英英

---

出版发行	中国福利会出版社	社址	上海市常熟路 157 号
邮政编码	200031	电话	021-64373790
传真	021-64335603	电子信箱	cwlp@126.com

---

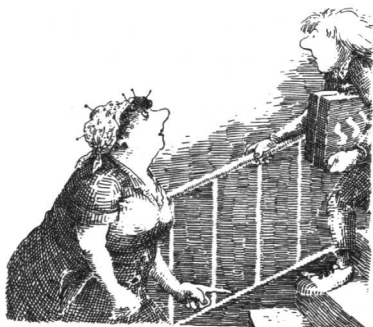
经销 全国新华书店  
开本 787mm × 1092mm 1/32  
字数 200 千字  
版次 2005 年 11 月第 1 版  
书号 ISBN 7-5072-1130-4/1·72  
定价 14.00 元

印制 华东师范大学印刷厂  
印张 9  
印数 1-6300  
印次 2006 年 1 月第 1 次印刷

# 目 录

## 小蝙蝠精来了

- 窗户上的东西 /1
- 聪明的爸妈 /12
- 神秘的衣角 /16
- 第二件披风 /29
- 墓地里的低语 /36
- 石洛特师坦恩墓穴 /41
- 事情变糟了 /49
- 心形墓碑 /55
- 没牙的安娜 /66
- 伍德盛大出场 /74
- 暮色降临 /83
- 蝙蝠精故事 /91
- 紧急救助 /95
- 过分的要求 /107
- 尴尬的问题 /110
- 一个新成员 /117
- 偷听电话 /119



- 睡衣约会 /123  
最后的准备 /130  
状况百出的夜晚 /133  
尾声 /142

## 小蝙蝠精搬家历险记

- 不速之客 /146  
墓室禁入令 /150  
下棋 /155  
棺材搬运工 /157  
事态不妙 /162  
早起就心情恶劣的人 /165  
愚蠢的借口 /169  
深夜拜访 /173  
安东的第二张脸 /176  
飞入苦闷谷 /181  
多疑的迎宾员 /186  
翩翩起舞 /190  
初吻 /194  
月下惊魂 /197  
最佳体味比赛 /201  
飞回家中 /205



鸡仔米饭 /210  
期待黄昏来临 /214  
一个悲哀的蝙蝠精 /217  
地下室里的争执 /221  
开心面条 /225  
饥肠辘辘 /227  
出师不利 /229  
嗜猎如狂 /233  
沉重的负担 /238  
一个危机重重的计划 /242  
敞开的大门 /244  
多萝特姑妈来了 /248  
逃亡 /251  
在教室里 /253  
谨慎小心不会错 /259  
棺材上的三个座位 /265  
一切都是徒劳 /272  
揭开秘密 /274  
致谢 /276



## 窗户上的东西

那是一个再平常不过的星期六，爸爸和妈妈照常要出门。

“你们今天到底是要去哪儿？”妈妈在浴室里用发卷卷头发的时候，安东忍不住问道。

“哦，”妈妈说，“我们先去吃饭，然后可能去跳舞。”

“为什么说可能呀？”安东又紧接着问。

“我们还不太确定呢，”妈妈说，“这对你来说很重要么？”

“不是啦……”安东咕哝着说。他可不想承认其实他是想看那部十一点钟才开演的侦探片，最好爸爸妈妈能晚一点回来。

不过，妈妈却起了疑心。

“安东！”她转过身来紧紧盯着他的眼睛，说，“你该不会是想看电视吧？”

“妈妈！”安东喊道，“你怎么会这么想呢？”好在这个时候妈妈又开始摆弄她的头发，所以没有看到安东的脸一下子变得通红。

“我们可能还要去看电影，”妈妈又加了一句，“总之回家不会太早。”

天黑了，安东一个人呆在家里。他穿着睡衣躺在自己的床上，把被子一直拉到下巴，读着一本叫做《弗兰肯斯坦的秘密》的书，书里的故事发生在一个一年一度的大型集会上，一个穿着

黑色大衣的男人刚刚冲上舞台，准备宣布怪兽就要来临的时候，安东房里的闹钟响了！正看得津津有味的时候被打断，安东很不高兴，他抬起头一看，啊！快十一点了，得赶紧打开电视！

安东从他的床上跳下来，打开电视，然后马上又钻进被窝等着侦探片开始，但是播的是体育节目。

这会儿，房间里的光线已经非常昏暗了，贴在墙上的广告画上一个面目狰狞的金刚张着血盆大口，偌大的房子里只有他一个人，这些刚好符合安东现在的心情：他觉得既害怕又慌乱，就像是失事船只上惟一的幸存者，被抛到了一个住着食人族的孤岛上，床就是他栖身的洞穴，又柔软又暖和，要是他愿意的话，可以一直把自己藏在这里，不会被人发现，洞口还摆着一堆食物，可惜缺少一瓶酒。想到酒，安东就觉得有点口渴，他一下子就想到冰箱里的那一大瓶苹果汁。但是要到厨房里去的话，必须要经过一段长长的漆黑的走廊！要不游回船上？安东真的觉得自己就是那个可怜的进退两难的幸存者，也许失事的船上会有一些酒或者饮料之类的东西，不过游泳去船上的话肯定要碰到那些嗜血的鲨鱼，它们可是在等着晚餐送上门！不不不！！还是去厨房比较安全一点，他可不想作为幸存者最后却渴死了，据说船舶失事中的幸存者经常都是渴死的，而并不是饿死的。

就这样，他上路了。走廊上黑黢黢的，一点光线都没有。走廊上倒是有一盏电灯，不过一直坏着，压根就没人想起修理它！还有衣帽架上挂着的那件大衣，穿堂风吹过，就左摇右摆起来，就像水面上的一具浮尸！安东甚至害怕起爸妈卧室里的那只兔子标本来。再走两步就经过爸妈卧室了，不知道它会不会突然蹿出来，平常他总是用它把邻居家的小孩吓得哇哇乱叫，

现在他有点后悔了……

终于走到厨房了！他从冰箱里拿出苹果汁，还给自己切了厚厚的一片奶酪，边切边留神倾听着，听那个侦探片开始了没有。他听到了一个女人尖叫的声音。有可能是电影预告，他们总是把最惊险的几个镜头提前放一下，以吸引观众去看。安东把瓶子夹在胳膊下面，三步并作两步朝卧室跑去。

他突然停了下来，觉得有点不对劲儿。他站在那里，站在黑黢黢的走廊上，听着……

突然，他意识到是怎么回事了，他听不到电视里传出的声音了！这只能意味着一件事：有人溜进了他的房间并且关掉了电视！

安东感到自己的心脏猛地一收缩，然后就像发疯似的狂跳起来，他眼前不断地浮现出可怕的情景：一群蒙面大汉拿着刀子和手枪，夜里潜到偏僻的房子里抢劫，谁想阻拦，一刀下去，一命呜呼，收拾得干干净净！安东突然想起来，他房间里的窗户开着，可能那些抢劫犯就是翻过邻居家的阳台爬进来的。

“咣当”一声巨响，安东手里的果汁瓶掉到了地上，滚过走廊，正好滚到他卧室的门口。安东屏住呼吸，等待着……

什么事也没有发生！是不是关于抢劫犯的一切都是自己臆想的？可是为什么电视突然关掉了呢？

安东拾起瓶子，小心地打开自己的房门。他闻到了一股奇怪的味道，就像地下室里常有的发霉腐烂的味道，又好像是什么东西烧焦了的味道。是从电视机那儿传出来的吗？他很快把电视插头从插座上拔出来，可能是电线烧断了。

这时窗户那边发出一阵奇怪的噼噼声。

安东慢慢转过身，朝窗户看过去，窗帘上映出一个黑影，



在月光下清晰可见！

安东腿脚发软，奇怪的味道越发刺鼻了，就像是有人划着了整整一盒火柴，而且“喀嚓喀嚓”的声音越来越响！

安东突然呆若木鸡。就在窗台上！在随风飘动的窗帘前



面，坐着一个东西，眼睛一眨不眨地盯着他看！

安东觉得自己要晕死过去了，那个东西太可怕了！一对小小的漆黑的眼睛，眼角下面流淌着鲜血，刺目的鲜血映衬出一张苍白的脸，苍白的脸上有一张血红大嘴，一张一合，露出雪

白的尖利牙齿，就像一把把匕首，碰撞时发出令人心惊胆颤的“喀嚓”声，还有那乱蓬蓬的头发一绺一绺地垂在一件满是洞眼的黑色披风上。

安东的头发都竖了起来，血液也仿佛停止了流动。窗户上的这个东西比金刚、弗兰肯斯坦和德拉酷拉<sup>①</sup>可怕得多！是安东见过的最可怕的东西！

这个东西看到自己把安东吓得半死还挺高兴，裂开了血红大嘴，幸灾乐祸地笑着，锋利的尖牙向前突出，全部露在外面。

“蝙蝠精！”安东尖声喊道。

这个东西回答了，他的声音像是从最深层的地底下发出的一样：“对，是蝙蝠精！”说着他就跳到了安东的房间里，堵在门口。

“你害怕么？”蝙蝠精问。

安东一句话也说不出来了。

“可吓得不轻呢！我猜是不是魂儿都丢了？”蝙蝠精放肆地瞅着安东，洋洋得意地说，“你的爸爸妈妈呢？”

“去看电、电影了……”安东说话都结巴了。

“这样啊，嗯，你的爸爸，他健康么？他的血液没有任何问题吧？”蝙蝠精咯咯地笑着，安东看见他的尖牙在月光中闪着亮光，“你肯定知道吧，我们蝙蝠精是嗜血为生的！”

“我的血、血液不太健康，”安东结结巴巴地说道，“我一直要吃药、药、药的……”

“可怜虫！”蝙蝠精朝安东走近了一步，“真的么？让我检查一下！”

“别碰我！”安东喊了起来，想避开他，刚好撞翻了床前的一袋小熊糖果，有一些糖果滚到了地毯上。

<sup>①</sup>金刚即人猿泰山；弗兰肯斯坦是英国作家玛丽·雪莱笔下的人造怪物；德拉酷拉是一个著名的吸血鬼的名字。——译者注。

那个蝙蝠精突然开心地大笑起来，听上去好像隆隆的打雷声。

“看呀，小熊糖果！”他喊道，一下子变得不那么凶狠了，“好可爱啊！”

他拿起一颗小熊糖果看着。“这种糖我以前也有，”他嘴巴里嚼着糖，含糊糊地说，“是我奶奶给我的。”

他把糖塞到嘴里嚼了一会儿，突然，又把糖吐了出来，吐出的糖划过一道弧形黏在地毯上。完了！安东看着地毯，想，可怜的地毯，妈妈明天又该骂他了，难道告诉她是蝙蝠精弄的吗？

蝙蝠精开始剧烈地咳嗽，即便这样他还不断地说着一些最最恶毒的咒骂之类的话。安东利用这个机会躲到写字台的后面藏了起来。

剧烈的咳嗽使那个蝙蝠精变得很虚弱，他倒在安东的床上，好几分钟都一动不动。过了一会儿，他从自己的披风下面抽出一条巨大的、沾满血迹的手巾使劲地擤鼻涕。

“这种事只可能发生在我的身上，”他叹着气说道，“妈妈还特别警告过我。”

“什么警告？”安东十分惊讶地问道。这时他躲在自己的写字台后面，感觉安全多了。

蝙蝠精很生气地看了他一眼，仿佛觉得他非常无知，说：“因为蝙蝠精的胃非常敏感，你这个笨蛋！对我们来说，甜食就相当于毒药。”

安东真的很同情他。“那你受得了苹果汁么？”安东想知道他们对甜的饮料过不过敏。

那个蝙蝠精愤怒地喊叫起来：“你想毒死我么？”

“对不起，”安东小声地说，“我就是想问问看。”

“好吧，好吧。”

显然那个蝙蝠精并没有生他的气。安东想，虽然他看起来丑了一点，不过还算是一个友好的蝙蝠精，安东原来想像的蝙蝠精可比这个要可怕得多了。

“你很老么？”安东问道。

“非常非常老。”

“不过你看起来还没我年龄大。”

“我死的时候还是个孩子。”

“原来是这样。”这一点安东可没有想到，“那么你已经……我是说，你有坟墓么？”

蝙蝠精咯咯地笑起来，“你要是愿意的话可以来找我。不过一定要等到太阳下山以后。我们白天都在睡觉。”

“这些我都知道，”安东开始吹牛了，他终于逮着机会炫耀一下他对蝙蝠精的了解了，而且还是在在一个蝙蝠精的面前，“如果蝙蝠精在白天有太阳的时候出现，就会死的。所以他们晚上必须抓紧时间，这样才能保证自己在日出前回到墓穴。”

“聪明的小家伙！”蝙蝠精露出尖牙赞许道。

安东继续说道：“而且我们人类要是知道谁是蝙蝠精的话，就得用一根木棒刺穿蝙蝠精的心脏，这样就能消灭他们了。”

这句话他可真不应该说，因为就在这时蝙蝠精发出一声震人心魄的怒吼，朝安东冲了过来。不过安东比他更快。他飞快地从桌子下面爬过，朝着门口冲去，愤怒的蝙蝠精在他后面紧紧地跟着。快到门口的时候安东被赶上了。

安东想，这下全完了，他要咬我了。他浑身发抖。蝙蝠精站在他后面喘着粗气。他的牙齿发出喀嚓喀嚓的声音，眼睛就像燃烧着熊熊的烈火。他抓着安东了！

“你要是敢用木棒的话，”他的声音在黑暗中非常刺耳，“那你就准备写遗嘱吧，明白了吗？”

“知、知、知、道了，”安东结结巴巴地回答，“我一点都不、不、不想惹你生、生、生气，真的不、不、不想……”

“你坐下！”蝙蝠精生硬地命令道。

安东照做了，蝙蝠精在房间里走来走去。

“我现在拿你怎么办？”他喊着。

“我们可以听唱片。”安东建议道。

“不！”蝙蝠精喊。

“或者我们一起玩飞行棋。”

“不！！”

“我给你看我的明信片吧？”

“不！不！不！”

“那我就知道了。”安东无计可施了。

蝙蝠精停在金刚的广告画前不走了，他从墙上扯下了那张画，把它撕成了无数小碎片。

“真是粗鲁！”安东抗议道，“这是我最喜欢的广告画。”

“那又怎样？”这会儿，蝙蝠精又发现了书架上关于金刚的那几本书了，他一页一页地翻着，翻一页，撕一页。

“我的书……”安东绝望地喊道，“那可都是我省下零花钱买的。”

蝙蝠精突然停了下来，他的脸上浮现出满意的微笑。

“嗨！《德拉酷拉》！”他读着，“我最喜欢的书！”

他两眼发亮地盯着安东，突然变得很有礼貌地问道：“我能借这本书么？”

“可以，不过要还的，明白么？”

“没问题。”他十分满意地把书塞进披风里，“还有，你到底叫什么名字？”

“安东。你呢？”

“吕迪格尔。”

“吕迪格尔？”安东差点儿又扑哧笑出声来，不过这次他克制住了。他可不想再一次激怒这个蝙蝠精。

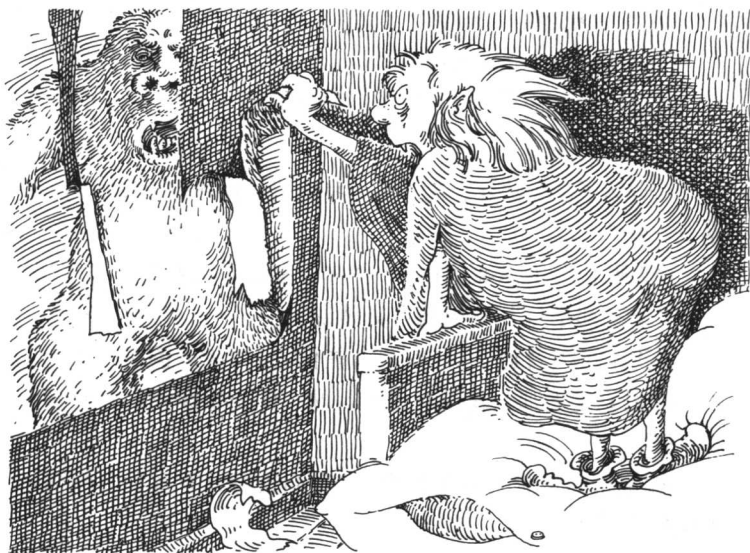
“这个名字不错。”安东说。

“你觉得是不错吧？”蝙蝠精问他。

“真的。而且还很合适。”

这句话看起来很让蝙蝠精受用，他马上就礼尚往来，说道：“安东这个名字也很好。”

“我可一点都不觉得。”安东说，“在学校里他们总笑我。你



知道，我爸爸也叫安东。”

“是这样吗？”

“而且我的爷爷也叫安东。好像我家族一贯很喜欢这个名字。”

“其实我也一直觉得吕迪格尔这个名字很傻，”蝙蝠精说，“但我们总得互相适应。”

“是呀，我们得互相适应。”安东叹了口气。

“嗨，你经常这么一个人在家么？”蝙蝠精问道。

“每个星期六。”

“你不害怕？”

“害怕。”

“我也是。尤其是在黑暗中！”蝙蝠精说，“我爸爸总说：‘吕迪格尔，你真不配做一个蝙蝠精，你是个胆小鬼！’”

他们互相望着对方笑了起来。

“你爸爸也是蝙蝠精么？”安东问。

“是啊！”蝙蝠精说，“怎么了？”

“那你妈妈也是么？”

“当然了。我妹妹，我哥哥，我奶奶，我爷爷，我姑妈，我姑父……”

“天哪！”安东喊出声来，“你全家都是么？”

“全家都是！”蝙蝠精自豪地说。

“我家可太普通了。”安东有些伤心，“我爸爸在办公室工作，我妈妈是老师，我没有兄弟姐妹，你能想像我们家有多无聊了吧？”

蝙蝠精同情地看着他，说：“我们家可总有各种各样稀奇古怪的事。”

“都有些什么事？快说说！快说说！”安东太想听一个真正的蝙蝠精的故事了。

“好吧，”蝙蝠精小声说，“那是在去年冬天的时候，你还记得当时有多冷么？我醒过来的时候讨厌的太阳刚刚下山。我饿得快不行了，就想揭开棺材盖出去找点吃的，但是我揭不开，我饿得一点力气都没有了，棺材外面又结着厚厚的一层冰。我用拳砸，用脚踢，都不行！我还听到住在旁边棺材里的亲戚们都在努力着想出去。你想想看：整整两个晚上我们都没能打开棺材！最后，冰终于开始融化了，我们使尽全力打开了棺材盖。大家都快饿死了！不过这事简直没法和那个新来的守墓人的故事相提并论。你想听那个故事么？”

“当然了！”

“好吧，那是在……”蝙蝠精开始讲了，突然他停了下来，警觉地说，“你听到什么了吗？”

“听到了。”安东说。有一辆车越开越近，停了下来，然后打开车门的声音，还有两个安东熟悉的声音在说话。

“我爸妈！他们回来了！”安东喊了起来。

蝙蝠精转眼就到了窗台上。

“那我的书呢？”安东问它，“你什么时候……”

然而蝙蝠精已经展开了他的披风，悄无声息地飞走了，在月光下变成了一团越来越小的阴影。

安东立即拉上窗帘，钻进被子里。他听到大门打开的声音，听到爸爸说：“看，海尔嘉，屋子里静悄悄的，咱们的安东一定睡着了。”

几分钟后安东真的睡着了。



## 聪明的爸妈

夜里，安东做了一个梦：

他独自一人在无边无际的平原上，他不停地向前跑啊跑！放眼望去，周围没有人烟、没有房屋、没有街道、没有小路，只有零零散散的几棵歪七扭八的老树，孤零零地立在那里，干枯的枝桠指向阴暗的天空。铺满灰烬和沙石的地面上，东一处、西一处都是凹陷下去的大坑，看上去就像是怪兽张开的血盆大口。到处散落着巨大的骨头，白晃晃的，闪着阴冷的寒光。安东毛骨悚然地跑过那些骨头，不祥的预感越来越强，他感到可怕的事就快要发生了！

有什么东西正在跟着他！越来越近了！可是他不敢回头看。那个东西喘着粗气，发出啾啾的声音，转眼就离安东只有几步之遥了。这时，前面突然出现了一座高耸入云的大山。安东意识到，只要能坚持到那里就一定会安全！

后面那个东西发出的声音越来越大，越来越令人不寒而栗。安东甚至能感到脖子后面有一股热呼呼的气流，是那个怪物的鼻孔喷出来的！安东使尽全身的力气朝前一迈，可是失败了！

他大叫一声，摔倒在地上，眼睛紧紧地闭着不敢睁开，就那样一动不动地躺着，好像全身的力气都已经用光了。完了！现在被那个怪物抓到了！